Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 16

Artikel: Segler am Säntis
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-751711

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Segler am Säntis

Aufnahmen vom ersten Segelflieger-Forschungslager am Graukopfsattel bei Stütze III der Säntisbahn von H. Guggenbühl-Prisma

Zum erstenmal fuhren Flugzeuge mit einer Schwebebahn. Sie wurden auf der Schwägalp, der Talstation der Säntisbahn, in die Kabine verladen, deren Rückwand entfernt werden mußte, um für die außergewöhnliche und umfangreiche Ladung Platz zu schaffen. Hier fährt ein Flügel des Rhönsperbers in die Höhe. Jeder davon erforderte einen eigenen Transport.

Les appareils sont embarqués sur le téléférique du Säntis à la station de Schwägalp. Pour permettre le transport des ailes, il a été nécessaire de démonter un panneau de la cabine. Le téléférique est obligé de faire une course pour chaque aile transportée.

Auf Einladung der Segelfluggruppe St. Gallen vereinigten sich, unter Leitung der Luftfahrtexperten Robert Gsell und Hermann Schreiber, einige der bekanntesten Schweizer Segelflieger zum «Ersten Segelflieger-Forschungslager auf dem Säntis». Die Absicht war, die Windverhältnisse in den östlichen Schweizer Alpen zu erforschen; es war also ein Parallelversuch zu dem Segelfluglager im vorigen Jahr auf dem Jungfraujoch, das die Windverhältnisse in den Berner Alpen untersuchte. Obgleich das Wetter dem Säntislager nicht immer günstig war, gelangen doch einige aufschlußreiche Flüge, die ergaben, daß das Säntisgebiet für den Segelflug besonders geeignet ist.

Vol à voile au Säntis

Sur invitation de la section de St-Gall, se réunirent sous la direction de nos deux grands as et experts Robert Gsell et Hermann Schreiber, quelques-uns de nos meilleurs pilotes de vol à voile, dans le massif du Säntis. Il s'agissait pour eux de faire une expérience, de déceler les possibilités de vol à voile dans le massif Est des Alpes (expérience parallèle de celle qui fut tentée au Jungfraujoch l'an dernier). Bien que le temps ne soit pas toujours favorable dans le massif du Säntis, les pilotes ont été enchantés de leurs essais.

Bis Graukopfsattel «bei Stütze III» der Säntisbahn reisten die einzelnen Flugzeugteile mit der Bahn. Von dort bis zum Startplatz mußten die Maschinen von der Hilfsmannschaft getragen werden.

Le téléférique ne transporte pas les appareils jusqu'à la station terminus du Säntis. Il les dépose à Graukopfsattel, à l'endroit dit «le troisième poteau». De là une équipe bénévole les convoie à la piste de départ.

Der Landungsplatz auf der Schwägalp. Ein Hüttersegelflugzeug mit dem Oberexperten Hermann Schreiber, Bern, das soeben glatt niedergegangen ist, wird zur Bahn abtransportiert, während ein zweites Segelflugzeug, ebenfalls eine Hüttermaschine, von dem St. Galler Segelflieger Cahnal gesteuert, sich eben zur Landung anschickt.

Sur le Schwägalp, notre grand as, le champion olympique Schreiber, vient de se poser. Son appareil, un «Hütter», va être transporté à la station du téléférique. Virant dans une courbe savante, l'appareil de Cahnal, un «Hütter» également, s'apprête à atterrir.

Bereit zum Start auf der am Vortage mit Skiern ausgestampften, vorzüglichen Startpiste.

Paré! Sur une piste «tassée» par les skieurs, l'appareil est prêt à s'élancer.

Der Zielplatz auf der Schwägalp, rechts vom Mast der Säntisbahn, ist durch ein rotes Rechteck auf dem Schnee markiert. Es landet eben der Segelflieger Spahni, Zürich, nach einem längeren Thermik-Flug genau an der vorgeschriebenen Stelle.

Utilisant les «colonnes d'air» qui se dégagent du sol, le pilote Spahni, de Zurich, a longuement évolué au-dessus du Schwägalp, avant de se poser à l'endroit prescrit pour l'atterrissage.